Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren 240/2023 FORU AGINDUA, martxoaren 28(e)koa. Honen bidez, «2023ko Lauaxeta Sariak» ebazten dira eta sariketaren diru-ekarpenak ematen zaizkie Angel Maria Erro Jimenez jaunari, Libe Goitia Artetxe andreari eta Oier Plaza Garcia jaunari.

ORDEN FORAL 240/2023, de 28 de marzo, de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte por la que se resuelve la concesión de los «Premios Lauaxeta 2023» y por la que se conceden a D. Angel Maria Erro Jimenez, a Dña. Libe Goitia Artetxe y a D. Oier Plaza Garcia las contribuciones económicas con la que están dotados.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren bidez, euskararen —batez ere bizkaieraren— erabileraren sustapena, zabalkundea eta normalizazioa ditu helburuen artean.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, tiene, entre sus objetivos, la promoción, difusión y normalización del uso del euskera, y, en especial, del euskera vizcaíno.

Euskara gizartearen eremu guztietara zabaltzeko ahaleginetan, ezinbestekotzat jotzen da gizartean bertan jardutea, euskarak gizartea bera baitu garapena lortzeko berezko esparrua.

En el intento de extender el euskera a todos los ámbitos sociales, se estima imprescindible incidir en la propia sociedad, puesto que ella constituye el espacio natural donde debe desarrollarse el euskera.

Hori gogoan izanik egokitzat hartu zen «Lauaxeta Saria» sortzea, hain zuzen ere, Bizkaian euskararen sustapen, zabalkunde eta normalizazioaren alde ahalegindu eta aparteko lana egin duten pertsona fisiko edo juridikoei nahiz kolektiboei ohorezko ezaugarri modura Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintzen dien esker on eta aitorpen publikoaren sinbolo legez.

Con este propósito se consideró conveniente instituir el «Premio Lauaxeta», como distinción honorífica, símbolo de gratitud y reconocimiento público de la Diputación Foral de Bizkaia hacia aquellas personas, naturales o jurídicas, y colectivos que se hayan distinguido muy especialmente por sus esfuerzos a favor de la promoción, difusión y normalización del euskera de Bizkaia.

Izaera sinbolikoko saria dugu, beraz, ez die sarituriko pertsonei inolako diru saririk ekarriko.

Se trata de un premio de carácter simbólico, no derivándose de él ningún incentivo económico para las personas premiadas.

2012. urtean alabaina, Lauaxetaren fusilamenduaren 75. urteurrena betetzen zela eta, aintzatespen hori zabaldu nahi izan zen eta, horrenbestez, poesiaren eta memoria historikoari buruzko ikus-

Además, a partir de 2012, año en el que se conmemoraba el 75 aniversario del fusilamiento de Lauaxeta, se añadieron dos premios destinados a los ámbitos de la poesía y de la creación audiovisual, con una

entzunezkoen arloetara zuzenduriko sari bereziak atondu ziren berariazko zuzkidura ekonomikoarekin, zertarako-eta, arlo bi horietan iragan urtean eginiko lanak goraipatu eta bultzatzeko.

dotación económica correspondiente a cada categoría, al objeto de promocionar las obras producidas en el año anterior en los campos de la poesía y las obras audiovisuales sobre memoria histórica.

Horretara, bada, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren 2023ko maiatzaren 29ko 1062/2023 Foru Aginduaren bidez, «2023ko Lauaxeta Sari»etarako deialdia egin zen.

Así, mediante la Orden Foral 1062/2023, de 29 de mayo, de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte se convocaron los «Premios Lauaxeta 2023».

Halanda ze, «2023ko Lauaxeta Sari»en deialdiaren laugarren artikuluko lehenengo paragrafoak xedatukoaren arabera, «2023ko Lauaxeta Ohorezko Sari»rako izendaturiko epaimahaiak 2023ko azaroaren 2an eginiko bileran erabaki zuen saria Jon Enbeita Ealo jaunari ematea. Erabakia aho batez hartu zen.

En virtud de lo dispuesto por el párrafo primero del artículo 4 de la convocatoria de los «Premios Lauaxeta 2023», el tribunal correspondiente al «Premio Honorífico Lauaxeta 2023», en reunión celebrada el 2 de noviembre de 2023 y una vez valoradas las propuestas presentadas, propuso conceder el premio a D. Jon Enbeita Ealo. Dicha decisión se adoptó por unanimidad.

Beste alde batetik, «2023ko Lauaxeta Poesia Sari»rako izendaturiko epaimahaiak 2023ko azaroaren 2an eginiko bileran erabaki zuen 35 urte edo gehiago duten olerkarientzako «2023ko Lauaxeta Poesia Saria» Angel Maria Erro Jimenez jaunari emateko proposamena egitea, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik. Epaimahaiak, halaber, 35 urtetik beherako olerkarientzako «2023ko Lauaxeta Poesia Saria» Libe Goitia Artetxe andreari ematea erabaki zuen. Erabaki biak aho batez hartu ziren.

Asimismo, el tribunal correspondiente al «Premio Lauaxeta de Poesía 2023», en reunión celebrada el 2 de noviembre de 2023, propuso la concesión del «Premio Lauaxeta de Poesía 2023» destinado a personas autoras que tengan 35 o más años, a D. Angel Maria Erro Jimenez, considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ello. Dicho Tribunal, además, propuso la concesión del «Premio Lauaxeta de Poesía 2023» destinado a las personas autoras menores de 35 años a Dña. Libe Goitia Artetxe. Ambas decisiones se adoptaron por unanimidad.

Era berean, «2023ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Sari»rako izendaturiko epaimahaiak 2023ko azaroaren 2an eginiko bileran erabaki zuen 2023ko saria Oier Plaza Garcia jaunari emateko proposamena egitea saritutako ikus-entzunezko lanaren

Además, el tribunal correspondiente al «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2023», en reunión celebrada el 2 de noviembre de 2023, propuso la concesión de dicho premio a D. Oier Plaza Garcia por la dirección de la obra audiovisual premiada, considerando

zuzendaritzagatik, saridunak izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren 2023ko maiatzaren 29ko 1062/2023 Foru Aginduko 8. artikuluak ezartzen duenaren arabera, «2023ko Lauaxeta Poesia Saria»ri eta «2023ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Saria»ri dagozkien kopuruei legez finkatutako atxikipen fiskalak egingo zaizkie.

Dagokion ordainketa aparteko dirulaguntza zuzenaren bidez egingo da; aparteko dirulaguntza zuzen hori hemen dago jasota: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan.

5/2005 Foru Arauak, maiatzaren 31koak, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzak arautzen dituen araubide juridiko orokorra ematen du. Arau horretako 20.2.c) artikuluak dio dirulaguntzak zuzenean eman daitezkeela, salbuespen modura, baldin eta, horretarako, interes publikoa, gizartekoa, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen bada, edota deialdi publikoa zailtzen duten bestelako arrazoiak badaude, behar bezala justifikatuta.

Garrantzitsua da gogora ekartzea ez dagoela pertsona onuradunek eurek eskaera egiteko prozesu arruntik Lauaxeta Sari honen modalitateetan. Hortik ondorioztatu behar da, indarrean dagoen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 4.1 artikuluaren arabera, foru-arau horren aplikazio-eremutik kanpo geratzen direla «2023ko Lauaxeta Poesia Saria» eta «2023ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Saria» modalitateetan saria jaso duten

que reúne y acredita méritos suficientes para ello.

El artículo 8 de la Orden Foral 1062/2023, de 29 de mayo, de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte, establece que a las cantidades correspondientes al «Premio Lauaxeta de Poesía 2023» y al «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2023» se les practicará las retenciones fiscales legalmente establecidas.

El abono correspondiente se instrumentalizará a través de una subvención directa excepcional, contemplada en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, señala que podrán concederse de forma directa «con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública».

Resulta relevante recordar la inexistencia de un proceso ordinario de solicitud de las propias personas beneficiarias en las modalidades de este Premio Lauaxeta. De ello se concluye, a tenor del artículo 4.1 de la vigente Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, que queden fuera del ámbito de aplicación de tal Norma Foral los importes económicos concedidos a las personas ganadoras de las modalidades «Premio Lauaxeta de Poesía 2023» y «Premio Lauaxeta de Audiovisuales

pertsonei emandako diru-kopuruak, ez delako egon balizko pertsona onuradunek eskaera egiteko prozesurik, epaimahaiaren hautapen hutsa baino.

2023», al no existir proceso de solicitud de las posibles personas beneficiarias, sino mera selección por parte del jurado o tribunal.

Horregatik, zaila da, dudarik gabe, laguntza publiko horiek Foru Aldundiaren dirulaguntzetarako deialdi publiko batean sartzea.

Es indudable por ello, la dificultad de incluir estas ayudas públicas en una convocatoria pública de subvenciones forales.

Azaldutakoa dela bide, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1897 Foru Arauak (39.i) eta 64.5 artikuluak) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Araudiak eta berarekin bat datozen gainerako xedapenek ematen dizkidaten ahalmenak erabiliz, honako hau

En virtud de todo lo expuesto, y en uso de las facultades conferidas por la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de la Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia (artículos 39.i) y 64.5) y el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia y demás disposiciones concordantes,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

Lehenik.- Horretarako izendatutako epaimahaiak 2023ko azaroaren 2ko bileran egindako proposamena onartuz, «2023ko Ohorezko Lauaxeta Saria» ematea, Jon Enbeita Ealo bertsolariari.

Primero.- Aceptando la propuesta del tribunal designado a tales efectos en su reunión de 2 de noviembre de 2023, conceder el «Premio Honorífico Lauaxeta 2023», al bertsolari Jon Enbeita Ealo.

Bigarrenik.- Horretarako izendatutako epaimahaiak 2023ko azaroaren 2ko bileran egindako proposamena onartuz, 35 urte edo gehiago duten olerkarientzako «2023ko Lauaxeta Poesia Saria» Angel Maria Erro Jimenez jaunari (NAN zk.: 72690851H) ematea, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik, eta 6.000 euroko diru-ekarpena berari egitea, sari horren irabazlea den heinean; eta, halaber, 35 urtetik beherako olerkarientzako «2023ko Lauaxeta Poesia

Segundo.- Aceptando la propuesta del tribunal designado a tales efectos en su reunión de 2 de noviembre de 2023, otorgar el «Premio Lauaxeta de Poesía 2023» destinado a personas autoras que tengan 35 o más años a D. Angel Maria Erro Jimenez (DNI número 72690851H), considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ello y concederle una contribución económica de 6.000 euros como ganador del mismo; y, por otra parte, otorgar el «Premio Lauaxeta de Poesía 2023» destinado a las

Saria» Libe Goitia Artetxe andreari (NAN zk.: 79068077B) ematea, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik, eta 6.000 euroko diru-ekarpena berari egitea, sari horren irabazlea den heinean.

personas autoras menores de 35 años a Dña. Libe Goitia Artetxe (DNI número 79068077B), considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ellos y concederle una contribución económica de 6.000 euros como ganadora del mismo.

Hirugarrenik.- Horretarako izendatutako epaimahaiak 2023ko azaroaren 2ko bileran egindako proposamena onartuz, «2023ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Saria» Oier Plaza Garcia jaunari (NAN zk.: 78877510E) ematea saritutako ikus-entzunezko lanaren zuzendaritzagatik, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik, eta 6.000 euroko diru-ekarpena berari egitea, sari horren irabazlea den heinean.

Tercero.- Aceptando la propuesta del tribunal designado a tales efectos en su reunión de 2 de noviembre de 2023, otorgar el «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2023» a D. Oier Plaza Garcia (DNI número 78877510E) por la dirección de la obra audiovisual premiada, considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ello y concederle una contribución económica de 6.000 euros como ganador del mismo.

Laugarrena.- Diru-kopuru horien ordainketa 46200 aurrekontuko partidari egotziko zaio. Programa: 335106, Euskararen Sustapena; organikoa: 0406; proiektua: 2012/0021, Euskara, Kultura eta Kirol Sailarena.

Cuarto.- El abono correspondiente se imputará a la partida presupuestaria 46200 del Programa 335106 Promoción del Euskera, orgánico 0406, proyecto 2012/0021, del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Bosgarrena.- Emandako saria posta ziurtatu bidez jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak berariaz eta idatziz uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da, eta Euskara Zerbitzuak dirulaguntza horren zenbatekoaren ordainketa tramitatuko du Ogasun eta Finantza Foru Sailarekin, eta onuradunei ez zaie horretarako ezelako bermerik eskatuko, ez delako ikusten xedapen honen bitartez onuradunak bereganatu dituen konpromisoak ez betetzeko arriskurik.

Quinto.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación por correo certificado del premio concedido, la persona beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito, se entenderá que este queda aceptado, y el Servicio de Euskera procederá a tramitar su abono ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a las beneficiarias, por no apreciarse riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas en virtud de esta disposición.

Dena dela, gastuaren xedapenaren, betebeharraren aintzatespenaren, eta ordainketaren uneetan, Bizkaiko Foru

En todo caso, en los momentos de disposición del gasto, de reconocimiento de la obligación, y de pago, el Servicio de

Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zerbitzuak egiaztatu egingo du dirulaguntzaren onuradunek egunean dituztela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta ez direla zordunak dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz. Horiek betetzen ez badituzte, egoera erregularizatzeko eskatuko zaie, eta ohartaraziko zaie, hori egin ezean, dagokion ebazpena eman ondoren, haiei eman zaien saria jasotzeko eskubidea galduko luketela.

Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, comprobará el cumplimiento por parte de las beneficiarias, de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social, y que no es deudor por resolución de procedencia de reintegro. En caso de incumplimiento de estas, las beneficiarias serán requeridas para que regularicen esta situación con la advertencia de que, en caso contrario, perderían el derecho al premio concedido, previa la correspondiente resolución.

Seigarrena.- Sari honen emakida bateragarria da beste edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatuk, estatukoak, Europako Batasunekoak zein nazioartekoak, xede bererako emandako dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin.

Sexto.– La concesión del presente premio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Zazpigarrena.- Saria onuradunak eskatuta itzultzeko, ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskara Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den sariari erreferentzia eginda.

Séptimo.- La devolución del premio a instancia de la persona beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Euskera de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia al premio a devolver.

Onuradunak finantza-erakunde batean edo telebanka sistemaren bidez egin dezake ordainketa. Ordaindu eta gero, diru-sarreraren frogagiria bidali beharko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zerbitzuari.

Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Euskera del

departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Zortzigarrena.- Foru-agindu honen berri emango zaie Angel Maria Erro Jimenez jaunari, Libe Goitia Artetxe andreari eta Oier Plaza Garcia jaunari.

Octavo.- Notificar la presente orden foral a D. Angel Maria Erro Jimenez, a Dña. Libe Goitia Artetxe y a D. Oier Plaza Garcia.

Bederatzigarrena.- Saridunen zerrenda argitaratzea Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, iragarki baten bidez.

Noveno.- Publicar la relación de galardonados y galardonadas mediante anuncio en el Boletín Oficial del Bizkaia.

Bilbon, 2023ko martxo aren 28 (e)(a)n.

Euskara Zerbitzuko burua
El jefe del Servicio de Euskera
Nestor Atxikallende Bilbao

En Bilbao, a 28 de marzo de 2023.

O.E./V°B°
Euskara zuzendari nagusia
Director General de Euskera
Isaac Amezaga Larrazabal

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua

La diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte

LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA